



*Votes and Proceedings*  
*Wednesday, 23 October 2002 - No. 122*

*Ten o'clock*  
**President : Mrs. Louise Harel**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

## **TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mrs. Grégoire (Berthier) moved:

THAT the Government implement a Québec debt repayment plan.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Bissonnet, Third Vice-President, informed the Assembly that he had apportioned the speaking time for the proceedings with respect to this motion as follows: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover; thirty-four minutes shall be set aside for the independent Members; twenty-nine minutes shall be set aside for the group forming the Official Opposition; forty-four minutes shall be set aside for the group forming the Government; within this framework, any time not used by the independent Members shall be redistributed equally amongst the two parliamentary groups and any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group, and individual addresses will not be limited.

And debate arising on the motion moved by Mrs. Grégoire (Berthier);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

---

At 12.01 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

**23 October 2002**

---

The proceedings resumed at 2.08 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Presenting Papers**

Mrs. Lemieux, Minister of State for Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Bibliothèque nationale du Québec for the fiscal year ended 3 March 2002.

(Sessional Paper No. 1459-20021023)

The annual report of the Grande bibliothèque du Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1460-20021023)

The annual report of the Commission de reconnaissance des associations d'artistes et des associations de producteurs for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1461-20021023)

The annual report of the Musée d'art contemporain de Montréal for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1462-20021023)

The annual report of the Commission des biens culturels du Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1463-20021023)

A notice of classification from the Commission des biens culturels, under section 29 of the *Cultural Property Act*, concerning the Canada Life building in Montreal.

(Sessional Paper No. 1464-20021023)

**23 October 2002**

---

A notice of declassification from the Commission des biens culturels, under section 29 of the *Cultural Property Act*, concerning 12 demolished or burned items.

(Sessional Paper No. 1465-20021023)

The annual report of the Musée de la civilisation for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1466-20021023)

The 2002-2003 action plan of the Régie du cinéma.

(Sessional Paper No. 1467-20021023)

---

Mrs. Goupil, Minister of State for Social Solidarity and Child and Family Welfare, tabled the following:

The report on the implementation of the *Family Benefits Act*.

(Sessional Paper No. 1468-20021023)

---

Mr. Boisclair, Government House Leader, tabled the following:

Answers to written questions by Mr. Fournier (Châteauguay) concerning Highway 30 – Question Nos. 55, 56 and 57, *Order Paper and Notices* of 25 April 2002; Question No. 58 of 2 May 2002; Question No. 63 of 8 May 2002.

(Sessional Paper No. 1469-20021023)

Answer to two petitions presented on 17 October 2002 by Mr. Fournier (Châteauguay) concerning the extension of Highway 30.

(Sessional Paper No. 1470-20021023)

### **Presenting Petitions**

Mr. MacMillan (Papineau) tabled the following:

**23 October 2002**

---

The abstract of a petition respecting the fusion of the municipality of La Macaza and signed by 550 citizens of this municipality.

(Sessional Paper No. 1471-20021023)

---

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) tabled the following:

The abstract of a petition respecting home care services and signed by 9551 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1472-20021023)

---

Mrs. Gauthier (Jonquière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Jonquière hospital and signed by 22,713 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1473-20021023)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mrs. Grégoire (Berthier). This motion reads as follows:

THAT the Government implement a Québec debt repayment plan.

**23 October 2002**

---

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 113 in Appendix)

Yeas: **84**   Nays: **0**   Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly took Notices of Proceedings in Committees.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boisclair, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of the general consultation on Bill 112, An Act to combat poverty and social exclusion.

### **Motions Without Notice**

Mr. Brouillet, First Vice-President, moved:

THAT the National Assembly, on the occasion of the launching of the "Conférences Jean-Charles-Bonenfant", organized on the initiative of the Fondation Jean-Charles-Bonenfant, pay tribute to Mr. Bonenfant for his invaluable contribution to the outreach of democracy and parliamentarism.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

23 October 2002

---

Mrs. Caron (Terrebonne) moved:

THAT the National Assembly offer its condolences to the family and friends of Mr. Percival Broomfield, cofounder of *Le Patriote* theater and distinguished Quebecker, who passed away Friday, 18 October last.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mrs. Lemieux, Minister of Culture and Communications, moved:

THAT the National Assembly mark the 50<sup>th</sup> anniversary of television in Québec, and more particularly the outstanding contribution of Québec culture through those who developed it.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84, Mrs. Lemieux, Minister of Culture and Communications, moved:

THAT the National Assembly congratulate Montrealer Yann Martel, who was awarded the prestigious Booker Prize for his novel *Life of Pi*.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

23 October 2002

---

### Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 107, An Act respecting the Agence nationale d'encadrement du secteur financier.

---

Mr. Beaulne, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall continue hearing the Deputy Minister of Health and Social Services concerning home care services dispensed by the health and social services network, pursuant to the *Public Administration Act*.

### Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Beaulne, Second Vice-President, informed the Assembly that he had received a request for a debate upon adjournment to be held on Thursday, 24 October 2002, on a question by Mr. Kelley (Jacques-Cartier) to Mr. Trudel, Minister responsible for Native Affairs, about the parliamentary committee on negotiations with the Innu Nation.

23 October 2002

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage in Principle*

Mrs. Beaudoin, Minister of International Relations, moved, –That Bill 109, An Act respecting the Observatoire québécois de la mondialisation, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 109 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved that Bill 109 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

---

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the proceedings until Thursday, 24 October 2002.

The motion was carried.

---

At 5.11 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 24 October 2002, at 10.00 o'clock a.m.

**LOUISE HAREL**

*President*

**1312**

23 October 2002

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Grégoire (Berthier) during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 113)

YEAS - 84

Barbeau	Brouillet	Gobé	Marois
Baril	Caron	Goupil	Ménard
Beaudoin	Carrier-Perreault	Grégoire	Middlemiss
Beaulne	Charbonneau	Jérôme-Forget	Morin
Beaumier	Charest	Julien	Mulcair
Bédard	<i>(Rimouski)</i>	Jutras	Pagé
Bélanger	Corriveau	Kelley	Papineau
Benoît	Côté	Kieffer	Paradis
Bergman	<i>(Dubuc)</i>	Labbé	Paré
Bertrand	Côté	Lachance	Pelletier
<i>(Charlevoix)</i>	<i>(La Peltrie)</i>	Laprise	<i>(Abitibi-Est)</i>
Bertrand	Cusano	Leblanc	Pinard
<i>(Portneuf)</i>	Delisle	Legault	Poulin
Bissonnet	Désilets	Legendre	Rioux
Blanchet	Deslières	Léger	Robert
Boisclair	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Simard
Bordeleau	Dumont	Lemieux	<i>(Montmorency)</i>
Boucher	Dupuis	Lespérance	Simard
Boulerice	Gaudreau	Létourneau	<i>(Richelieu)</i>
Boulet	Gauthier	Loiselle	Sirros
Boulianne	Gauvin	MacMillan	Tremblay
Bourbeau	Gendron	Maltais	Trudel
Brodeur	Geoffrion	Mancuso	Vermette